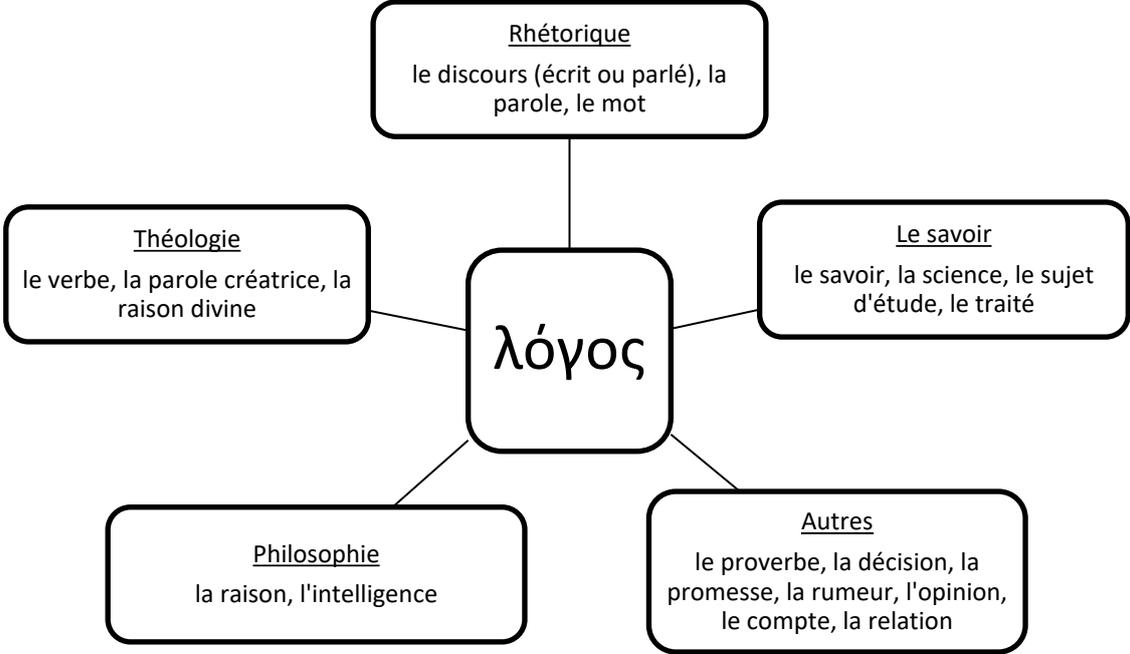


LE SENS DE « ΛΟΓΟΣ »

Le terme λόγος est l'un des plus riches de la langue grecque, et le sens qu'il peut prendre sont les plus variés. Connaître les différentes acceptions de λόγος peut être particulièrement utile pour le traduire efficacement lors de l'exercice de version.

Il suffit souvent d'identifier le domaine dans lequel le texte a été écrit pour obtenir la traduction la plus appropriée.



Un mot aussi riche de sens a forcément donné naissance à de nombreux dérivés dans lesquels la racine –LOG– ne possède pas toujours le même sens...

A. LES NOMS EN –LOGIE

Tous les noms en –LOGIE n'impliquent pas forcément pour définition « l'étude de ... ». Si c'est bel et bien le cas pour la **géologie**, la **zoologie**, la **cardiologie**, la **gynécologie**, l'**astrologie**, l'**étiologie** (l'étude des), la **théologie**, etc., ce n'est pas le cas pour d'autres mots dont la définition est plus spécifique :

- analogie :
- radiologie :
- déontologie :
- idéologie :
- terminologie :
- apologie :
- trilogie / tétralogie :
- mythologie :
- technologie :
- typologie :
- philologie :

B. LES NOMS EN -LOGUE

Les noms en -LOGUE ne font pas référence à λόγος en tant qu' « étude » mais bien en tant que « discours ».

- Un catalogue :
- Un monologue :
- Un dialogue :
- Un homologue :
- Un prologue / Un épilogue :

C. LES NOMS EN -LOGISME

Le suffixe -LOGISME fait quant à lui plutôt appel à l'aspect philosophique du terme en référant notamment à la notion de raisonnement :

- Un néologisme :
- Un paralogisme :
- Un syllogisme :
-

D. LES NOMS COMMENÇANT PAR LOG- OU LOGO-

Lorsque λόγος quitte son rôle de suffixe pour celui de préfixe, il fait alors plutôt référence au sens mathématique du terme, « la proportion », « le compte » :

- Logarithme :
- Logique :
- Logistique :

Mais ce n'est pas toujours le cas !

- Logomachie :
- Logorrhée :

Les dangers du syllogisme...

